

« La DEMARCHE de VALIDATION pour les Personnes placées sous main de justice » VAE Procedure to be followed by inmates

PHASE DESCRIPTIVE / DESCRIPTION

<p style="text-align: center;">ÉTAPES DU PARCOURS DE DEDENTION THE STEPS OF THE COURSE OF THE DETENTION</p>	<p style="text-align: center;">Objectifs Targets</p>	<p style="text-align: center;">Méthodologie Methodology</p>	<p style="text-align: center;">Effets sur démarche VAE Consequence(s) on the procedure of skills validation</p>
<p style="text-align: center;">ACCUEIL INSTITUTIONNEL INSTITUTIONAL RECEPTION</p>	<ul style="list-style-type: none"> › Régler les problèmes familiaux et matériels urgents et donner des informations sur la vie carcérale. › <i>To regulate the family and material problems and to inform about the prisonlife</i> › Effectuer une première évaluation de la situation personnelle, familiale, sociale et pénale, permettant d'engager les premières démarches. › <i>To realize a first evaluation of the personal, family, social, penal situations which allow to go ahead</i> › Donner connaissance à la personne détenue des procédures d'accès aux droits et aux dispositifs d'insertion de droit commun. › <i>To inform the inmate about procedure to access to his rights and to the device of insertion of common right</i> › Répondre aux besoins d'information du service › <i>To answer the need for informations for the service</i> 	<p><u>Cadre réglementaire</u></p> <p><u>Law</u></p> <ul style="list-style-type: none"> › Le code de procédure pénale (article D94, D285, D463 du CPP) › <i>French Rules</i> › La circulaire administration pénitentiaire du 21 novembre 2000 relative aux méthodes d'intervention des travailleurs sociaux des Services Pénitentiaires d'Insertion et de Probation. › <i>Circular of the penitentiary authorities dated November 21, 2000. This circular informs about the method of intervention for the social staff of the SPIP</i> <p><u>Modalités</u></p> <ul style="list-style-type: none"> › Soit et/ou accueil individualisé réalisé dans les 48 heures de l'écrou. › Module arrivant visant à permettre aux différents services de l'établissement de présenter leurs missions et informer la population pénale des modalités d'accès aux différents dispositifs et activités. <p><u>Form</u></p> <ul style="list-style-type: none"> › <i>Within the shortest time and a maximum of 2 days after the inmates entrance.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> › A partir des éléments recueillis lors de la phase d'arrivée, une première orientation vers le RLE peut être envisagée pour un accès au dispositif VAE. › <i>Starting from the first informations collected during institutional reception, the inmates can be guided to the person in charge for teaching</i>

		<ul style="list-style-type: none"> ‣ Either Individualized interview Or Collective information which allows every services to present their missions and to inform the inmates about the access to the different activities and devices 	
<p>ACCUEIL PEDAGOGIQUE TEACHING RECEPTION</p>	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Informer sur le dispositif d'enseignement : <ul style="list-style-type: none"> - Tout ou partie des entrants - Les demandeurs de formations - Tous les jeunes de moins de 18 ans ‣ To inform individually about the device of education <ul style="list-style-type: none"> - All or some of the entrants - The training applicants -All young people less than 18 years old ‣ Repérer les personnes en grande difficulté de lecture et d'écriture ‣ To identify the persons facing great difficulties for reading and writing 	<p><u>Le cadre réglementaire</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ‣ Circulaire du 29 mars 2002 Circular of March 29th, 2002 <p><u>Modalités</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ‣ Entretiens individuels, quotidiens ou hebdomadaires en fonction de l'importance et de la nature de l'établissement, menés par un membre de l'équipe pédagogique dans la classe. <p><u>Form</u></p> <p>Daily or weekly individual interviews, according to the importance and the nature of the penal institution, led by a member of the teaching staff</p>	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Information sur la VAE ‣ Information about the VAE procedure ‣ Repérer les candidats VAE potentiels ‣ Identification of potential candidates for VAE

<p style="text-align: center;">COMITÉ LOCAL D'ORIENTATION LOCAL COMMITTEE OF ORIENTATION</p>	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Développer une connaissance partagée de la situation des personnes détenues ‣ Develop and share the information about the penal situation of the inmates ‣ Accéder aux informations en général ‣ Access to general informations ‣ Favoriser et suivre les parcours de détentions des personnes détenues ‣ Facilitate and to follow the course of the detention of the inmates ‣ Valider les demandes et gérer les postes du travail pénitentiaire du service général, des formations professionnelles ‣ Validate the applications for a job and to manage the internal jobs and training capacities 	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Une commission hebdomadaire présidée par le chef d'établissement et composée d'un représentant des différents services intervenant dans l'établissement ‣ One weekly board with the director of the penal establishment and one staff of each service 	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Repérage des candidats VAE potentiels ‣ Identification the potential candidates for the procedure of skill's validation ‣ Prise en charge de la demande du candidat par le RLE et/ou RLFP ‣ The person in charge of teaching (RLE) or the person in charge of professional training (RLFP) checks in the request of validation. ‣ Suivi des candidats ‣ Follow-up of the candidates
<p style="text-align: center;">INFORMATION 1^{ER} NIVEAU FIRST LEVEL OF INFORMATION</p>	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Expliquer en quoi consiste le dispositif ‣ Explain the procedure of skill's validation ‣ Collecter les premiers éléments utiles à la démarche ‣ Collect the first informations necessary for the skill's validation procedure ‣ Aider à rédiger le document de liaison destiné au DAVA ‣ Help to compile the document of connection with DAVA ‣ Fixer un délai de restitution ‣ Fix the deadline to restore this document 	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Entretiens individuels menés par le responsable local d'enseignement ou le responsable local de la formation professionnelle : - Remise d'une documentation VAE spécifique « Personnes placées sous main de justice » - Remise de la fiche de liaison candidat / DAVA ‣ Individual interview between RLE/RLFP and inmate: - to give the specific documentation -to give the document of connection 	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Première étude, à distance, du DAVA pour analyse de la faisabilité du projet de VAE et ciblage des diplômes possibles ‣ First investigation by dava to analyse the inmate's project of validation and to find possible diploma(s)
<p style="text-align: center;">DISPOSITIF PREPARANT A LA SORTIE DEVICE PREPARING THE INMATE'S RELEASE</p>	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Favoriser l'émergence de projets pour la personne détenue. ‣ Support the emergence of the inmate's project 	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Utilisation d'outils de repérage ‣ Use of tools for identification ‣ Rencontre avec les détenus à chaque changement de situation. 	

	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Mobiliser le partenariat. ‣ Implement the partnership ‣ Inscrire la personne détenue dans des dispositifs de droit commun ‣ Register the inmate in the devices of common right 	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Systematic interview with the inmates at each change of his penal situation ‣ Convention ANPE, Mission locale, AFPA, CPAM... ‣ Agreement with ANPE, Mission locale, AFPA, CPAM... ‣ Appui sur des dispositifs d'insertion et sur des modalités de prise en charge en milieu ouvert qui puissent prendre en compte la démarche VAE. ‣ Support on devices of insertion and on the particular modalities in opened environment to pursue outside the skill's validation 	
AMENAGEMENT DE LA PEINE FITTING OF THE SENTENCE	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Favoriser l'insertion de la personne détenue en impliquant la société civile dans l'exécution de la peine. ‣ Involve the civil society in the filling of the sentence to facilitate a further social and/or professional integration of the inmates 	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Constitution et développement d'un partenariat habilité par le SPIP. ‣ To build and to develop a partnership authorized by spip ‣ Information des magistrats en amont et en aval sur les modalités d'aide et de contrôle mise en œuvre à l'égard des personnes prises en charge. ‣ Permanent informations of judges about the inmates' skill's validation procedure ‣ Nécessaire individualisation de la peine (PS, SL, PE, PSE, LC). ‣ Necessary individualization of the sentence 	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Un exemple de démarche partenariale. ‣ One example of the partnership
LES ETAPES DE LA DEMARCHE	Objectifs	Méthodologie	Les actions partenariales
ETAPE 1 INFORMATION COLLECTIVE SPECIFIQUE INFORMATION	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Informer sur la démarche de validation des acquis ‣ Inform about the VAE procedure ‣ décrire la procédure et les modalités ‣ Describe the procedure and its form ‣ Présenter le dossier de VAE ‣ Present VAE Booklets 1 and 2 ‣ Exposer les dispositions 	<p><u>Le cadre réglementaire</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ‣ Le code de l'éducation ‣ Le code du travail <p><u>The laws</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ‣ The code of education ‣ The labor standards act <p><u>Modalités</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ‣ Entretien individuel ou réunion 	

	particulières liées au projet européen > Inform the inmate on his participation to a European project	collective mené(e) par un conseiller en validation <u>Form</u> Individual interview or collective information managed by the counsellor in validation	
<p style="text-align: center;">ETAPE 2 ETUDE PERSONNALISEE DU PROJET DE VAE ADVICE</p>	> Analyser le projet de validation > Analyze the project of skills' validation > Choisir le ou les diplômes le(s) plus proche(s) de son expérience > Advice about the choice of the diploma(s) > Mettre en garde sur les écarts entre l'expérience et les exigences du diplôme > Give the inmate notice of gap between his experience and the requirements of the diploma > Mettre en place un accompagnement adapté à la personne détenue > Anticipate the methods of accompaniment in relation to the inmate	<u>Modalités</u> > Entretien individuel semi directif mené par un conseiller en validation <u>Form</u> > Individual and guided interview with the counsellor in validation	> En fonction des besoins de la personne détenue, élaboration d'un parcours de « scolarité » adapté (ULE) > Elaboration of specific teaching programme in relation to the inmate's needs.

<p style="text-align: center;">ETAPE 2 (SUITE) ATELIER LIVRET 1</p>	<ul style="list-style-type: none"> ‣ remettre le 1^{er} livret ‣ Give Booklet 1 ‣ Aider à la réalisation de ce 1^{er} livret ‣ Help the inmate to fill this booklet 	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Entretien(s) individuel(s) semi directif mené(s) par un conseiller en validation <p><u>Modalities</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ‣ Individual and guided interview with the counsellor in validation 	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Collecte des pièces justificatives des 3 années d'expérience (pièce d'identité, certificat de travail, ...) (SPIP, ULE, famille,...) <p>To collect the proofs of the identity and the duration of the required activities which can't be less than 3 years</p>
<p style="text-align: center;">ETAPE 3 DEMANDE DE VAE ET ACCOMPAGNEMENT THE CIVIL SERVICE CHECKING THE ATTENDING OF THE CANDIDAT</p>	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Déposer le livret 1 au service du rectorat service de la direction des examens et concours ‣ Submit Booklet 1 tot the « direction des examens et concours » ‣ Aider la personne détenue à : <ul style="list-style-type: none"> - Explorer son parcours pour exprimer son expérience au regard d'un diplôme - Identifier les emplois et activités représentatives de son expérience - s'approprier le livret 2 - favoriser le passage de l'oral à l'écrit - se préparer à l'entretien avec le jury ‣ Help the inmate : <ul style="list-style-type: none"> - Explore his professional experience and to compare it according to the diploma - Identify the most important jobs and activities he has realized, - Understand Booklet 2, - Describe in a file all the tasks and professional activities and to write the booklet 2 - Prepare the interview with the jury ‣ Imprimer et déposer le livret 2 au service du rectorat service de la direction des examens et concours ‣ Print and submit this booklet at the direction des examens et concours 	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Entretiens individuels semi-directifs menés <ul style="list-style-type: none"> - par un conseiller en validation pour l'aide méthodologique - et avec une personne ressource spécialiste du diplôme visé pour l'exploration (ou l'analyse) de l'expérience ‣ Individual and guide interviews <ul style="list-style-type: none"> - with counsellor in skill's validation in validation for the medothology -and with the experts in professional specialities (teachers and / or professionals) to analyse the inmate's experiences <p><i>Outils</i></p> <p>Dossiers VAE – livrets 1 et 2 Document d'aide à l'élaboration Document de conseils personnalisés</p> <p><i>tools</i></p> <p>VSP file (Booklets 1 and 2) Teaching supports</p>	<ul style="list-style-type: none"> ‣ En fonction des besoins de la personne détenue, réajustement du parcours de « scolarité » (ULE) ‣ Adjustment of specific teaching programme in regard of special needs (when necessary)

<p style="text-align: center;">ETAPE 4 VALIDATION PAR UN JURY DE VAE THE CERTIFICATION</p>	<ul style="list-style-type: none"> ‣ expertiser le dossier : analyse approfondie de l'ensemble des éléments fournis ‣ Examine the VAE file : wide analyse of all elements ‣ demander au candidat des informations complémentaires ‣ Ask the candidate more information ‣ évaluer l'adéquation entre l'ensemble de l'expérience du candidat et tout ou partie des exigences du diplôme ‣ Value that the activities realized by the candidate are linked to the skills defined by the diploma' contents. ‣ proposer au recteur la notification de la décision en terme de <ul style="list-style-type: none"> - délivrance du diplôme, - de partie de diplôme - ou d'absence de validation ‣ Have the "Rector" notifying the result in terms of : <ul style="list-style-type: none"> - full validation - part validation - no validation 	<ul style="list-style-type: none"> ‣ jury constitué et présidé selon réglementation du diplôme concerné ‣ the jury committee is composed by: <ul style="list-style-type: none"> - the president is an inspector, a professor or a professional according to the level of the diploma - teachers in the general matters and professional fields - professional, employees and firm-managers ‣ entretien de 20' à 45' conduit par le jury à partir de l'analyse du dossier ‣ individual interview lasts between 20 and 45' 	<ul style="list-style-type: none"> ‣ accueil du jury par le DAVA et ULE ‣ greeting by DAVA and ULE
<p style="text-align: center;">SUIVI POST-VAE POST VALIDATION INTERVIEW</p>	<ul style="list-style-type: none"> ‣ proposer des modalités pertinentes pour l'acquisition totale du diplôme ‣ Propose convenient forms to pass the exam ‣ orienter vers des structures compétentes (PRC, CIO, SUIO, Organismes de formation,...) ‣ Direct the candidate to another competent place (PRC, CIO, SUIO, Organismes de formation,...) ‣ conseiller sur d'autres diplômes ‣ Advice the candidate about another diploma 	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Entretiens individuels semi directif menés par un conseiller en validation et (si nécessaire) une personne ressource spécialiste du diplôme visé ‣ Individual and guide interview with a counsellor in skill's validation and (if necessary) with experts in professional specialities (teachers and / or professionals) <p><i>Outils</i> Dossiers VAE – livrets 1 et 2 Répertoire des diplômes Brochures ONISEP Répertoire national des certifications professionnelles (RNCP)</p>	

		<i>Tools</i> VAE file (Booklets 1 and 2) Curriculum of diplomas Files – ONISEP documentations National register of professional certifications (R.N.C.P.)	
--	--	---	--

THE APPROACH OF VAE FOR INMATES

PHASE ANALYTIQUE

POINTS RETENUS / OBJECTIFS POINTS CONSIDERED / PURPOSE	Forces Strengths	Faiblesses Weaknesses	
FORMATION TOUT AU LONG DE LA VIE : VAE LIFELONG LEARNING : THE VAE <ul style="list-style-type: none"> ‣ Participer à la promotion sociale ‣ To take part in social advancement ‣ Aider à la Réinsertion ‣ To help in rehabilitation ‣ Mettre à disposition des repères stables ‣ To put steady guidance at disposal 	<ul style="list-style-type: none"> ‣ La reconnaissance collective (individus et entreprises) du diplôme - en cours de vie professionnelle au moment d'une réinsertion ‣ The social recognition of the diploma (from the individuals and the firms) during working life while reintegrating society ‣ La valorisation des savoir-faire acquis à travers l'expérience ‣ The increased prestige of know-hows acquired through professional life 		
LA MISE EN ŒUVRE SPECIFIQUE de la démarche de validation de l'expérience THE IMPLEMENTATION OF SPECIFIC APPROACH OF THE VAE <ul style="list-style-type: none"> ‣ Faire accéder les personnes placées sous main de justice à un dispositif de droit commun ‣ To allow the inmate to reach a common right plan 	<ul style="list-style-type: none"> ‣ L'intérêt des candidats pour la démarche, ‣ The candidate's interest for the approach ‣ Le travail en milieu pénitentiaire peut être validé. ‣ Validation of the penitentiary work in prison ‣ La possibilité d'aménagements de peines. ‣ Possibilities of reduced sentencing 	<ul style="list-style-type: none"> ‣ La diffusion de l'information limitée ‣ Limited communication of the information ‣ La collecte difficile des preuves d'activités. ‣ Gathering the proof of professional activities is difficult ‣ La difficulté du candidat à produire un dossier en toute autonomie (conditions d'incarcération, accès à l'information, à l'outil informatique,...) 	

<ul style="list-style-type: none"> ➤ S'adapter à un milieu différent ➤ To adapt oneself to a different environment ➤ S'adapter à un public en situation difficile ➤ To adapt oneself to a public in a difficult situation 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ La démarche de validation génère des demandes de scolarisation et de formation ➤ The VAE generates schooling and training requests 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ The candidate finds it difficult to produce a file on his own (inmate's condition of life, access to information or to computers are not easy) ➤ Les nombreux abandons de la démarche suite à des sorties non anticipées, à des transferts, à des freins encore non identifiés ➤ Many drop-outs because of an anticipated release, of transfers, not yet identified hindrances ➤ Les dates de jury inflexibles ➤ Rigidity of the dates of exams 	
<p>LE NECESSAIRE PARTENARIAT ENTRE DE NOMBREUX ACTEURS (SPIP, UPR, DETENTION, FP) THE REQUIRED PARTNERSHIP BETWEEN SEVERAL ACTORS INVOLVED</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Mettre en œuvre la démarche spécifique ➤ Implement the specific approach ➤ Aider le candidat tout au long de la démarche (de la mise en projet à la réalisation) ➤ Help the candidates all along the approach (from the planning stage to the achievement) 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ L'implication de tous acteurs est nécessaire pour la mise en œuvre de la démarche ➤ The involvement of all is necessary to implement the approach ➤ Le soutien possible de l'ensemble des personnels « rassure » le candidat à tout moment de sa démarche. ➤ The support of all the staff comforts the candidate all along the process ➤ La mobilisation des différentes compétences au service de la réalisation du projet du candidat. ➤ All the staff joins forces to help the candidate to achieve his project 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ L'absence de procédure ➤ None procedure is fixed ➤ Le manque d'adhésion d'un service peut empêcher la mise en œuvre de la démarche, perturber l'accompagnement au projet ➤ The lack of involvement of a service may prevent from implementing the process or disrupt the project guidance 	
<p>Le projet de VAE et l'individu en situation difficile The VAE project concerning a person in a delicate situation</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Favoriser les conduites d'accompagnement ➤ Facilitate the guidance of the candidate ➤ Proposer des contextes propices ➤ Suggest adequate contexts 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Sens donné par le candidat à sa période de détention ➤ Meaning is therefore given to the candidate for his time in prison ➤ Valorisation du parcours professionnel ➤ Increased worth given to working life ➤ Restauration de liens familiaux ➤ Restoring family links ➤ Prise de conscience de ses compétences, savoir faire, connaissances 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Les préoccupations du candidat liées à la procédure judiciaire, l'incertitude de l'avenir, les perturbations liées au milieu pénitentiaire peuvent altérer l'appropriation de la démarche VAE et la production du dossier ➤ The candidate is preoccupied by his law suit, his uncertain future, his difficulties to own his approach of the VAE file because of the penitentiary environment 	<ul style="list-style-type: none"> ➤

<ul style="list-style-type: none"> ‣ Identifier les leviers et les freins à la mise en démarche du candidat ‣ To identify what could help or prevent the person from going on with the process 	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Becoming aware of one's competences, knowledges, expertise and know-how ‣ décrit ses pratiques professionnelles, les analyses, les arguments ‣ Possibility of describing one's professional practice, analysing and arguing them. 	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Le déficit de liens familiaux induit des difficultés supplémentaires (non accès à des éléments utiles au dossier) ‣ The deficit in family links incurs more difficulties (some pieces necessary for the file are therefore out of reach) 	
--	---	---	--

Nouvelles approches Projet Grundtvig 1

NEW APPROACHES from GRUNDTVIG 1 PROJECT

ORIENTATIONS Orientations	OBJECTIFS Purposes		
LA NECESSAIRE PROFESSIONNALISATION DES ACTEURS Professionalization of all actors	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Apprendre à travailler ensemble ‣ Learn to work all together ‣ Identifier la complémentarité des compétences de chaque acteur du partenariat ‣ Identify the complementary nature of each partner ‣ Sensibiliser à la démarche VAE ‣ Make people sensitive to the VAE approach ‣ S'approprier un milieu différent ‣ Own a new environment ‣ Appréhender un public en situation difficile ‣ Tackle people in a delicate position 		
ANALYSE DES INCIDENCES DE LA VAE SUR LES PERSONNES DETENUES Analysis of the VAE effect on people in a delicate situation	<ul style="list-style-type: none"> ‣ Repérer les moments clés du parcours de l'individu ‣ Find the key-moments in the candidate's vocational career ‣ Faciliter la continuation de parcours ‣ Facilitate the ongoing vocational career process 		